

WEEK-END

OUTAOUAIS *Arts et spectacles*

OBLIGATIONS
HYDRO-QUÉBEC
3 ANS - 5.0 %
NÉGOCIABLE

MCA Courtier en valeurs mobilières
MCA Valeurs mobilières inc.

MEMBRE DU FONDS CANADIEN
DE PROTECTION DES ÉPARGNANTS

595-3002 200, Montcalm
Hull (Qc)

13^e ANNÉE, NO 49 - SAMEDI 21 AVRIL 2001 • WWW.INFO07.COM (819) 568-7736 • 12 PAGES



La danse, l'âme d'Anick McConnell

page A3

ALAIN SOUCHON

au théâtre du Musée canadien des civilisations
le dimanche 27 mai à 20h. 55 \$ (taxes incluses)
Billets en vente à la billetterie du Théâtre de l'île,
par téléphone (Ticketmaster: 755-1111)
et via Internet (www.ticketmaster.ca)

90.7
Radio-Canada



MUSÉE CANADIEN
DES CIVILISATIONS



Gouvernement du Québec
Ministère de la Culture
et des Communications



Renseignements : 595-7455

Le Festival franco-ontarien s'éclate en grand

Une programmation internationale pendant un mois

Marie-Eve Bouchard

Il y aura de l'action du 23 juin au 23 juillet dans le Marché By et à l'Astrolabe d'Ottawa. C'est une programmation colorée aux rythmes internationaux, une programmation comme il ne s'en est jamais vu que nous propose cette année, le Festival franco-ontarien.

Vraiment, ça va brasser à l'Astrolabe cette été avec une programmation aussi originale et ouverte sur le monde à cette 26^e édition du Festival franco-ontarien. C'est une occasion unique d'entendre et de découvrir des chanteurs et des musiciens francophones de

partout à travers la planète. Comme le soulignait, le président du Festival, Jacques Schryburt, «c'est une chance de connaître davantage la culture musicale de d'autres pays, mais également de se faire connaître».

Au total, on pourra donc voir 24 spectacles qui mettront à l'honneur des artistes de toute la francophonie. «Les critères qui ont guidé la conception de la programmation cette année, étaient entre autre de faire découvrir des artistes internationaux, de profiter du passage de certains artistes en tournée pour les amener à Ottawa ou de moi-même commencer une tournée pour cet artiste francophone», explique la responsable de la programmation, Geneviève Barrière.



Muna Mingole du Cameroun sera sur la scène de l'Astrolabe le 5 juillet prochain. Photo : Marie-Eve Bouchard.

Tout un programme !

Ainsi donc, en guise de spectacle d'ouverture, on pourra s'éclater le samedi 23 juin, dans le Marché By (126, York) en compagnie du groupe québécois, La Bottine Souriante. Les festivités se poursuivront ensuite avec la troupe Oposito qui égayera les rues York, Dalhousie et Clarence jusqu'au Parc Major avec un défilé qui compte 210 comédiens, musiciens et son cortège d'animaux de fer. Le 24 juin, le Festival franco-ontarien cédera le pas au Jeux de la francophonie pour l'ouverture de la Super FrancoFête dont les invités devraient être dévoilés sous peu.

Dès le 25 juin, les spectacles auront lieu à l'Astrolabe avec, pour lancer le tout, la finale d'Ontario Pop avec Luck Mervil. Par la suite on

pourra voir : Rachid Taha de l'Algérie (26 juin); France D'Amour qui prendra une journée hors de Notre-Dame-de-Paris (27 juin); la grande chanteuse de morna, Cesaria Evora de Cap-Vert (28 juin); Daniel Lavoie, Danielle Hébert, Pierre Sabourin, Edmond Dufort et Polly-Esther dans un spectacle qui mettra en vedette des artistes de l'Ouest du Canada (29 juin).

Le Festival fera relâche pour les célébrations de la Fête du Canada, mais reprendra ses concerts avec Bob Brozman, René Lacaille et Régis Gizavo des îles de l'Océan Indien (3 juillet); Les frères Molard et Jacques Pellen de la Bretagne avec un spectacle hors de l'ordinaire (4 juillet); Muna Mingole du Cameroun et Allakomi du Burkina Faso (5 juillet); le fièvre musicale de la dernière année, Daniel Boucher (6 juillet); La Mélodie des cèdres et Al-Arz du Liban qui a fait fureur au sommet de la francophonie à Moncton l'an dernier (8 juillet); Lââm de la Tunisie, qui a été choriste de Maria Carey et Michael Bolton (9 juillet); Abdelwahab Doukkali une star de la chanson arabe (10 juillet); Sonia Johnson Quintette et Céline Ramsauer de la Suisse (11 juillet); une soirée typique du Nouveau-Brunswick avec Janine Boudreau, Jean-François Breau et El Fuego (12 juillet); et pour fêter en avance la fête des Français, la chanteuse Sapho (13 juillet).

Youssou N'Dour, Lilison Di Kinara et Luc De Larochellière

Un autre temps d'arrêt pour l'ouverture officielle des Jeux de la Francophonie, le 14 juillet et le Festival reprendra son cours normal avec Florent Volland et Michel Faubert pour rendre hommage aux peuples autochtones (15 juillet); une chance unique de faire un voyage exotique dans les forêts d'Afrique centrale avec les Pygmées Aka et Trogodé (16 juillet); le talentueux auteur, chanteur, compositeur et musicien sénégalais, Youssou N'Dour (17 juillet); une soirée typique du Festival franco-ontarien avec Deux Saisons et Swing de l'Ontario (18 juillet); le spectacle de la francophonie avec Luc De Larochellière, Marie-Jo Thério, Polly-Esther et Manon Séguin (19 juillet); Lilison Di Kinara de la Guinée-Bissau (20 juillet); Éval Manigat et Tchaka d'Haïti (21 juillet); Anoushka Shankara de l'Égypte (22 juillet) et finalement, un grand gala culturel pour clôturer tous ces grands spectacles et qui mettra en vedette les artistes ayant remporté les épreuves culturelles des IV^{es} Jeux de la Francophonie.

Tous les spectacles seront présentés à 21 h et les billets sont présentement en vente au coût de 10 \$ pour chaque représentation en composant le 741-5505.



LEVOLOR
Jusqu'à
50%
de rabais



Consultations à domicile pour recouvrement de fenêtres gratuits avec **Lynne Gagné** Consultante en décoration de fenêtres

L'attention professionnelle, de planification à la réalisation!

2651, boul. St-Joseph, Orléans (Ontario) K1C 1G4
www.decorleans.ca

Tél. (613) 824-1767 Téléc. (613) 824-9087

Bientôt à La Nouvelle Scène

Le Théâtre la Catapulte présente
Le projet Turandot
de Marc Lemyre
18 au 21 et 26 au 28 avril

Le Théâtre de la Vieille 17, le Théâtre du Frêne, le Théâtre Niveau Parking et le Théâtre populaire d'Acadie présentent
«...Puisque le monde bouge...»
de Michel Nadeau
2 au 5 et 10 au 12 mai

Billetterie 241-2727

Enfin une résidence pour vous gens du bel âge !

Cité-jardin Centre-Ville,
complexe d'habitation pour gens retraités.

En construction

boulevard de l'Hôpital à Gatineau.

Heures d'ouverture pour Pâques
Samedi et dimanche midi à 17 h
Lundi de Pâques 9 h à 17 h

Venez rencontrer Claire Vaive, directrice de location.



Au coeur du centre-ville de Gatineau
60, rue de la Futaie, face au 299, boulevard de l'Hôpital

(819) 568-2355

www.cite-jardincentre-ville.com

COBRA La grille dorée
designer-manufacturier

Les nouveautés sont arrivées

JEANS 15 \$ ET PLUS

Gatineau 56, boul Gréber

«La danse fut ma bouée de sauvetage»

Anick McConnell, la femme derrière l'école

Anick Charette

Depuis 1994, Anick McConnell est le nom d'une école de danse bien connue dans la région. Pourtant, c'est d'abord et avant tout le nom d'une femme audacieuse et passionnée. Tombée dans la danse dès sa tendre enfance, elle n'est pas prête d'en sortir. Du moins, pas avant d'avoir complètement rempli sa mission.

Anick McConnell a presque appris à danser avant d'apprendre à marcher. Ses parents se sont divorcés alors qu'elle venait d'avoir neuf ans. Dès lors, la danse est devenu son véritable partenaire de vie. «La danse m'a sauvé, lance-t-elle. Je m'y suis accrochée comme on s'accroche à une bouée de sauvetage. C'était ma façon de m'exprimer et j'y trouvais une forme de sécurité. Je prenais toutes les opportunités de danse qui passaient», se souvient-elle en pensant aux nombreux stages qu'elle a suivis au Canada et aux États-Unis.

Déjà à 10 ans, de grands rêves se dessinaient dans son cœur de petite fille. «Je rêvais d'ouvrir ma propre école de danse. L'ambition était très précise dans ma tête», confie-t-elle. Déterminée, elle n'a pas tardé à prendre les moyens pour que son rêve se réalise. Presqu'encore une enfant, elle enseignait la danse à 12 ans et n'a jamais cessé depuis.

Une mission

Consciente de l'impact positif qu'a eu la danse sur sa vie, Anick McConnell a le sentiment d'avoir une mission à remplir. «La danse a donné un sens à ma vie et je sais que ça peut avoir le même effet sur les jeunes d'aujourd'hui, pense-t-elle. C'est très sain comme activité. Il n'y a pas de vice qui puisse nous venir en tête quand on danse, parce qu'on tripe déjà. On pourrait presque dire que c'est une bonne drogue», ajoute-t-elle en riant.

Chose certaine, si sa mission est d'enseigner la danse, son don est sans aucun

doute la chorégraphie. «La musique me parle, dit-elle pour expliquer son talent. Ça me rentre ici en dedans et ça me donne des frissons.» D'ailleurs, elle a souvent reçu des opportunités pour danser professionnellement, comme sur des bateaux de croisière par exemple. Des occasions qu'elle trouve alléchantes, certes, mais qu'elle a toujours refusées, retenue par sa fameuse mission.

Le rêve devient réalité

C'est en 1994 qu'Anick McConnell a finalement ouvert son école de danse en compagnie de sa sœur après de longues démarches et des mois de préparatifs. Malheureusement, les relations se sont graduellement envenimées entre elle et sa sœur et depuis 1997, non seulement cette dernière ne fait plus partie de l'école, mais elles ne se sont plus jamais adressées la parole. «Ça m'attriste énormément, mais ça m'a ouvert les yeux. J'ai tout recommencé à zéro depuis», nous a-t-elle confié.

Sous le slogan «Place aux styles», l'École de danse Anick McConnell permet aux enfants, aux adolescents et aux adultes de pratiquer divers styles de danse, tels le jazz, le ballet, la claquette, le hip hop, etc. «Je tenais à ce qu'on appelle ça une école et non une académie ou un studio, parce que c'est accessible à tous et il n'y a aucun pré-requis», précise-t-elle.

Danser avec son âme

Pour elle, être en forme, en santé et bien dans sa peau est essentiel. Pour cela, elle s'entraîne régulièrement, en plus d'enseigner six jours par semaine. «La danse, c'est très physique, mais je m'efforce de briser l'image qu'il faut absolument avoir la peau sur les os pour danser. L'important c'est d'être en santé, non d'être maigre et c'est pour ça que tout le monde a sa place dans mon école et personne n'est jugé pour son poids. Je veux faire comprendre aux gens qu'on ne danse pas seulement avec son corps, mais bien avec son âme», soutient celle qui initie des centaines de personnes à la danse chaque année.



Depuis qu'elle a fondé son école de danse en 1994, Anick McConnell continue d'enseigner six jours par semaine. La danse a donné un sens à sa vie et elle souhaite transmettre sa passion aux jeunes à qui elle enseigne. Photo: Serge Paquin.

des spectacles lors d'événements divers. Notamment, la troupe devrait faire une cérémonie d'ouverture et de fermeture des Jeux de la Francophonie cet été.

À l'heure actuelle, Anick McConnell et son équipe s'affairent à la préparation des spectacles annuels, qui auront lieu cette année, les 1, 2 et 3 juin à la Maison de la culture de Gatineau. «Le spectacle, c'est une grosse récompense pour eux et je m'organise pour que chaque jeune se sente spécial», affirme Anick McConnell, visiblement passionnée par les jeunes.

Des enfants

À voir ses yeux briller quand elle parle des enfants et des jeunes à qui elle enseigne, on comprend mal qu'Anick McConnell n'ait toujours pas d'enfant. Souhaite-t-elle un jour fonder une famille? «Bien sûr!, s'est-elle exclamée. Je n'ai pas encore eu le

temps, mais c'est sûr que je veux en avoir. Je m'étais toujours dit que je n'en aurais pas avant 30 ans et je suis déjà rendue à 31 ans. Maintenant, je me dis que je devrai en avoir avant de toucher 35!»

Une troupe

Avec quatre volets, soit bambin, junior, senior et claquette, la troupe Ainsidance regroupe 60 danseurs élites qui participent avec succès à des compétitions et présentent

Rentrée universitaire 2001 LOGEMENT RECHERCHÉ

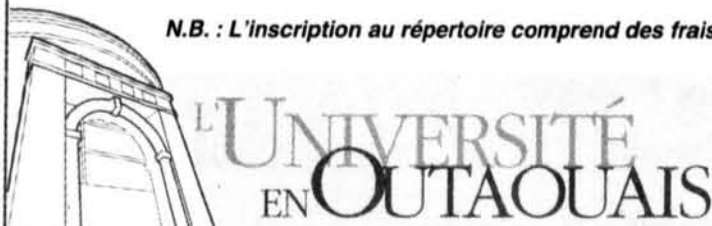


L'Université du Québec à Hull est à la recherche d'unités de logement pour ses étudiants en vue de la Rentrée de l'automne prochain.

Les personnes qui souhaiteraient louer des appartements, des garçonnières et des chambres, du mois de septembre 2001 au mois d'avril 2002 doivent s'adresser au :

**Bureau des Services aux étudiants
(819) 773-1680**

N.B. : L'inscription au répertoire comprend des frais de 25 \$.



L'Assiette Le rendez-vous populaire

Déjeuner - Dîner - Souper
• Table d'hôte et menu à la carte midi et soir
• 5 Salons privés
• Réunion de famille ou d'affaires
• Groupes de 10 à 50 personnes

Soupers Conférences

(places limitées - 22\$ plus taxes et services)

Réservations 772-4844

Astrologie
Taureau : 1, 8 et 15 mai
Gémeaux : 29 mai, 5 et 12 juin
Cancer : 3, 10 et 17 juillet
Jacques Giasson
Astrologue professionnel 772-0895

Chiromagie... l'art d'interpréter les lignes de la main
26 avril, 3, 10 et 17 mai
7 et 14 juin
Village Lac Dumouchel
(819) 425-4295

Déjeuners servis 7 jours/semaine jusqu'à 14 h 30 (spécialité gaufre)

725, boul. de la Carrière

(près du Casino de Hull)

Tél.: 772-4844



INVITATION

L'Unité régionale de loisir et de sport de l'Outaouais, Le Droit et la Banque Nationale vous invitent à assister au 11^e Gala Loisir Outaouais. Des lauréats du loisir et du sport régional seront honorés dans les quatorze catégories suivantes :

Admission 15 \$
Formule : cocktail et dessert
Réservez dès maintenant

- Athlète de niveau national Le Droit
- Athlète de niveau provincial Banque Nationale
- Équipe de l'année Postes Canada
- Entraîneur(e) de l'année 3M

- Officiel(le) de l'année
- Mention de distinction Hydro-Québec
- Administrateur bénévole de l'année
- Hommage au bâtisseur CIMF
- Mérite Municipal

- Mérite loisir culturel LeDroit
- Bénévole de l'année U.Q.A.H.
- Mérite plein air
- Prix du journalisme en Loisir Molson O'Keefe
- Événement sport-tourisme de l'année

Date limite pour présenter des candidatures :
le 11 mai 2001

Le mercredi 6 juin à 19 h à l'Agora de la Maison du citoyen de Hull
Pour renseignements : communiquez avec l'U.R.L.S.O. au (819) 770-3575



Invitée d'honneur
Chantal Benoit
athlète
internationale



Sorties

HORAIRE DU
SAMEDI 21 AU
28 AVRIL 2001

Sorties
familiales

Ajoutez vos activités
Faire parvenir votre communiqué
avant 14 h le jeudi
Télécopieur : 568-7038
Courriel : duprass@transcontinental.ca
Adressez vos activités à Marie-Eve Bouchard

Activités continues

Pour hommes seulement II

Théâtre de l'Île, 1, rue Wellington à Hull, 595-7455 • Jusqu'au 28 avril, 20 h, 25 \$ (adultes), 10 \$ (étudiants) et 22 \$ (aînés)

Dauphins

Cinéma Imax du Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier à Hull, 755-1111 • Jusqu'au 30 juin, lundi : 10 h et 19 h ; mardi : 16 h ; mercredi : 13 h et 19 h ; jeudi : 16 h ; vendredi : 13 h et 21 h ; samedi : 16 h et dimanche : 13 h, adultes : 8,50\$; étudiants/aînés : 7 \$ et enfants : 6 \$

Michael Jordan au Max

Cinéma Imax du Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier à Hull, 755-1111 • Jusqu'au 30 juin, lundi : 20 h ; mercredi : 16 h ; jeudi : 13 h ; vendredi : 22 h ; samedi : 13 h et dimanche : 19 h, adultes : 8,50\$; étudiants/aînés : 7 \$ et enfants : 6 \$

La fièvre de l'or

Cinéma Imax du Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier à Hull, 755-1111 • Jusqu'au 30 juin, lundi : 16 h ; mardi : 13 h ; mercredi : 20 h ; vendredi : 16 h ; samedi : 18 h et dimanche : 16 h, adultes : 8,50\$; étudiants/aînés : 7 \$ et enfants : 6 \$

Samedi, 21 avril

Événement spécial

Le jour de la planète

Musée des sciences et de la technologie du Canada, 1867, boul. Saint-Laurent à Ottawa, 991-3044 • Toute la journée, gratuit avec l'entrée au Musée

Vente de livres, d'enregistrements et de partitions

Quatrième Salle, Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 10 h à 17 h, 15 \$

Musique

Andrea England

Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa, 562-1010 • 21 h, 6 \$

Autour des quatre

Église St-Benoit Abbé, 170, rue Sherbrooke à Hull, 777-0008 • 20 h, 25 (adultes et 20 \$ (étudiants et aînés)

Il Trovatore

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 20 h, 145 \$; 99 \$; 85 \$; 65 \$ et 45 \$

Théâtre

Venecia

Maison de la culture de Gatineau, 855, boul. La Gappe à Gatineau, 243-2525 • 20 h, 28 \$ (adultes) et 23 \$ (aînés et étudiants)

Projet Turandot

Nouvelle Scène, 333, rue King Edward à Ottawa, 241-2727 • 20 h, 19,50\$ (adultes) et 16 \$ (aînés et étudiants)

Sire Halewin

Agora de la Polyvalente Mont-Bleu, 389, boul. Cité-des-Jeunes à Hull, 770-4012 • 17 h, 5 \$

La complainte des hivers rouges

Auditorium du Collège de l'Outaouais, 333, boul. Cité-des-Jeunes à Hull, 770-4012 • 19 h 30, 5 \$

Équus

Agora de la Polyvalente Mont-Bleu, 389, boul. Cité-des-Jeunes à Hull, 770-4012 • 21 h 30, 5 \$

Le dernier opéra

Auditorium du Collège de l'Outaouais, 333, boul. Cité-des-Jeunes à Hull, 770-4012 • 23 h 30, 5 \$

Danse

Nest

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 20 h 30, 32 \$ et 26 \$

Cinéma

Trois couleurs : Bleu

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-4600 • 15 h, 8 \$

Trois couleurs : Blanc

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-4600 • 16 h 55, 8 \$

Trois couleurs : Rouge

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-4600 • 18 h 45, 8 \$

Urban Feel

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-4600 • 21 h, 8 \$

Dimanche, 22 avril

Théâtre

Barbe-Bleue

Salle Jean-Després, 25, rue Laurier à Hull, 595-7455 • 14 h, 7 \$ (enfants) et 9 \$ (adultes)

Cinéma

Trois couleurs : Rouge

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-4600 • 14 h 45, 8 \$

Trois couleurs : Bleu

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-4600 • 16 h 45, 8 \$

Kadosh

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-4600 • 19 h, 8 \$

Groove

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-4600 • 21 h 20, 8 \$

Lundi, 23 avril

Musique

Journée du livre du Canada

Bibliothèque nationale du Canada, 395, rue Wellington à Ottawa, 992-9988 • 17 h 30, entrée libre

Il Trovatore

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 20 h, 145 \$; 99 \$; 85 \$; 65 \$ et 45 \$

Cinéma

The Dybbuk

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-4600 • 19 h, 8 \$

Trois couleurs : Blanc

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-4600 • 21 h 15, 8 \$

Mardi, 24 avril

Événement spécial

Ouverture de l'exposition «En tête d'affiche – Les plus beaux timbres canadiens»

Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier à Hull, 776-7037 • Toute la journée, gratuit avec l'entrée au Musée

Cinéma

Passover Fever

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-4600 • 19 h, 8 \$

Trois couleurs : Bleu

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-4600 • 21 h 15, 8 \$

Mercredi, 25 avril

Événement spécial

Quel son bizarre !

Musée des sciences et de la technologie du Canada, 1867, boul. Saint-Laurent à Ottawa, 991-3044 • 11 h, 35 \$ pour 10 ateliers

Musique

Classe de piano de Mme Collet-Samyn

Salle Fernand Gratton du Conservatoire de Hull, 430, boul. Alexandre-Taché, 772-3283 • 19 h 30, entrée libre

Un arrêt classique

Auberge Symmes, 1, rue Front à Aylmer, 685-5033 • 19 h 30, 5 \$ à

Il Trovatore

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 20 h, 145 \$; 99 \$; 85 \$; 65 \$ et 45 \$

Théâtre

Projet Turandot

Nouvelle Scène, 333, rue King Edward à Ottawa, 241-2727 • 20 h, 19,50\$ (adultes) et 16 \$ (aînés et étudiants)

Cinéma

Under Western Eyes

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-4600 • 19 h, 8 \$

Levi's
L'ENTREPÔT®

-Grande variété de pantalons en coton pour hommes2/35\$

-Jeans Levi's Style 501 (légères imperfections)39,99\$

-Salopettes jambes évasées pour femmes59,99\$

-Grande sélection de camisoles pour femmes à partir de14,99\$

-Vêtements pour enfants Grandeurs 2 ans et plus

Jeans à partir de 19,99\$

Pantorama
L'ENTREPÔT

-Jeans et T-Shirts - Grandeurs "Junior"à 20% de rabais du prix régulier

-Manteaux de printemps pour hommes et femmes

.....à 20% de rabais du prix régulier

-Blouses pour femmes2/30\$

-Chemises et shorts pour hommes2/50\$

-Robes de grandes marques à partir de29,99\$

On est situé au 25, Boul. Du Plateau, Hull (à côté du Wal-Mart)
Pantorama 819-778-3117 Levi's 819-778-2318

Trois couleurs : Rouge
Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à
Ottawa, 789-4600 • 21 h 15, 8 \$

Jeudi, 26 avril

Musique

Bruno Pelletier

Maison de la culture de Gatineau, 855,
boul. La Gappe à Gatineau, 243-2525 • 20
h, 28 \$ (adultes) et 23 \$ (aînés et étudiants)

Théâtre

Projet Turandot

Nouvelle Scène, 333, rue King Edward à
Ottawa, 241-2727 • 20 h, 19,50\$ (adultes) et
16 \$ (aînés et étudiants)

«Le bonheur d'Henri »

Centre culturel d'Orléans, 6600, rue
Carrière à Orléans, 830-6436 • 20 h, 10 \$

Cinéma

Saint Clara

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à
Ottawa, 789-4600 • 19 h, 8 \$

Traffic

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à
Ottawa, 789-4600 • 20 h 55, 8 \$

Vendredi, 27 avril

Musique

**Concert bénéfice
de Servant-Lacoursière**

Avant-Première, 460, boul. Alexandre-
Taché à Hull, 712-4852 • 21 h, dons

Orchestre symphonique de Toronto

Centre national des arts, 53, rue Elgin à
Ottawa, 755-1111 • 20 h, 55, 50 \$; 50,50 \$;
40,50 \$ et 25 \$

**Concours de bourses de l'École de
musique de l'Outaouais**

Salle Jean-Després, 25, rue Laurier à Hull,
595-7455 • 19 h

Bruno Pelletier

Maison de la culture de Gatineau, 855,
boul. La Gappe à Gatineau, 243-2525 • 20
h, 28 \$ (adultes) et 23 \$ (aînés et étudiants)

Sue Foley

Auberge Symmes, 1, rue Front à Aylmer,
685-5033 • 20 h 30, 18 \$

Classic Gypsy

Écomusée de Hull, 170, rue Montcalm à
Hull, 685-1094 • 21 h, 10 \$

Théâtre

Projet Turandot

Nouvelle Scène, 333, rue King Edward à
Ottawa, 241-2727 • 20 h, 19,50\$ (adultes) et
16 \$ (aînés et étudiants)

«Le bonheur d'Henri »

Centre culturel d'Orléans, 6600, rue
Carrière à Orléans, 830-6436 • 20 h, 10 \$

Cinéma

Chocolat

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à
Ottawa, 789-4600 • 16 h 20, 8 \$

Luna Papa

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à
Ottawa, 789-4600 • 18 h 50, 8 \$

Traffic

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à
Ottawa, 789-4600 • 21 h 15, 8 \$

Ciao Professore

Pavillon Lamoureux, Université d'Ottawa,
145, rue Jean-Jacques-Lussier à Ottawa,
562-5800 • 19 h 30, gratuit

Samedi, 28 avril

Événement spécial

**Journée internationale
de l'astronomie**

Musée des sciences et de la technologie du
Canada, 1867, boul. Saint-Laurent à
Ottawa, 991-3044 • toute la journée,
gratuit avec l'entrée au musée

Musique

**L'Orchestre et la Chorale du
Conservatoire ainsi que la Chorale
de Statistique Canada**

Église St-Benoît Abbé, 170, rue
Sherbrooke à Hull • 20 h, entrée libre

Fourth Stage Folk

Quatrième Salle, Centre national des arts,
53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 20 h, 15 \$

Il Trovatore

Centre national des arts, 53, rue Elgin à
Ottawa, 755-1111 • 20 h, 145 \$; 99 \$; 85 \$;
65 \$ et 45 \$

Quatuor à cordes

Salle Jean-Després, 25, rue Laurier à Hull,
595-7455 • 20 h, 15 \$

Bruno Pelletier

Maison de la culture de Gatineau, 855,
boul. La Gappe à Gatineau, 243-2525 • 20 h,
28 \$ (adultes) et 23 \$ (aînés et étudiants)

Théâtre

Projet Turandot

Nouvelle Scène, 333, rue King Edward à
Ottawa, 241-2727 • 20 h, 19,50\$ (adultes) et
16 \$ (aînés et étudiants)

«Le bonheur d'Henri »

Centre culturel d'Orléans, 6600, rue
Carrière à Orléans, 830-6436 • 20 h, 10 \$

Cinéma

Traffic

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à
Ottawa, 789-4600 • 13 h 30, 8 \$

Luna Papa

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à
Ottawa, 789-4600 • 16 h 30 et 21 h 20, 8 \$

Chocolat

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à
Ottawa, 789-4600 • 18 h 50, 8 \$

Vous allez en voir de toutes les couleurs avec

IGA

Chez IGA Aylmer, venez récolter

- qualité
- variété
- fraîcheur
- service



La qualité et la variété des produits
Nos Compliments et Choix Extra



Les conseils culinaires
de l'aide-gourmet IGA
en magasin



Les pratiques plats
Gourmet-Minute
frais du jour

Invitation

Les membres de la Caisse Desjardins Rivière
Blanche sont cordialement invités à leur
assemblée annuelle
qui aura lieu
le lundi 23 avril 2001
à vingt heures
à la cafétéria de la polyvalente Nicolas-Gatineau
(stationnement près du débarcadère)
360, boulevard De La Vérendrye Est
à Gatineau

- ↳ Présentation intitulée
«la Caisse Desjardins,
une institution en transformation»
- ↳ Période de questions en ateliers
- ↳ Prix de présence
- ↳ Buffet léger

 **Desjardins**

**Caisse Desjardins
Rivière Blanche**

Bienvenue !

**203, chemin Aylmer
Aylmer**

exigez IGA

PUB 12857

Recommandé par la **Pépinière Émery**



Embellissement Bô-côin

Des années d'expérience et de qualité à votre service

Pavé uni (interlock) mur de soutien terrassement design

Julien Blais, propriétaire

cell. (819) **743-1141**
Téloc. : **643-5739**

Le Big Band Mania pour aller au Festival des Harmonies

Marc Bellemare

Jouer de la musique par passion, danser pour le plaisir et écouter un orchestre pour se détendre, c'est ce que les étudiants vous offriront lors de la sixième édition du Big Band Mania 2001 à la Polyvalente Le Carrefour sous le thème, «Cravates et souliers de bal».

Une soirée dansante au son de trois orchestres de la région, des musiciens de la Polyvalente



Le Big Band Mania de la Polyvalente Le Carrefour qu'on pourra voir en spectacle samedi le 28 avril 2001. Photo : Serge Paquin

POSSESSION IMMÉDIATE ou presque

Le Jhuart



84, Radmore
1 500 pi. ca. (garage)
169 900\$

Le Bon Copain



31, des Feuillus
1 400 pi. ca.
120 900\$

Le Sabot de Venus



8, des Feuillus
1 470 pi. ca. (garage)
128 900\$

Le Balbuzard



223, Pomerol
1 400 pi. ca. (garage)
149 900\$

Cheval Blanc

JARDIN DU BOIS JOLI

Architecture exclusive
Qualité supérieure
Projet domiciliaire prestigieux

BUNGALOW ET COTTAGE de 100 000 à 250 000 \$ et plus

Plusieurs sites à Gatineau

Le Muguet de Mai



71, des Feuillus
1 291 pi. ca. (garage)
128 900\$

Le Goeland



31, de la Clairière
1 660 pi. ca.
149 900\$

L'Épervier



25, des Feuillus
1 300 pi. ca. (garage)
141 900\$

Le Copain



64, de la Clairière
1 011 pi. ca.
121 900\$



CONSTRUCTION

CHABITAT
de la vraie construction

Autoroute 50, sortie Lorrain à droite, sur St-René à gauche

669-0333
www.chabitat.com

Devenez le «PROPRIO CHANCEUX» qui meublera sa maison Chabitat cette année. Obtenez tous les détails chez Chabitat

Masson, Angers

Bon voisin 85 900\$



Grande-Rivière d'Aylmer, de la Polyvalente Le Carrefour de Gatineau et d'un stage band d'adultes du Carrefour Musical Outaouais (CMO), a donc vu le jour dans le but de recueillir des fonds pour permettre aux jeunes de participer au Festival des Harmonies qui se tiendra à Sherbrooke au mois de mai prochain.

L'édition du Big Band Mania de cette année est l'idée d'une enseignante du cours d'anglais en secondaire trois et responsable de la gestion et des sorties musicales à la Polyvalente Le Carrefour, Colette Lallier. L'organisation cherchait un moyen d'amasser des fonds sans nécessairement faire du porte à porte, alors est venue l'idée de faire un «ballroom». «Les jeunes trouvent ça plus intéressant que de vendre du chocolat. En plus, ça leur permet de pratiquer devant des gens et de démontrer leur talent. Cette année, il faut 1 800 \$ pour louer un autobus pour se rendre à Sherbrooke», a dit Mme Lallier avec un sourire plein d'espoir.

Les élèves qui participent à ce spectacle sont tous de niveau secondaire et certains font parti de cette activité parascolaire depuis quatre ans. C'est le cas de Christine Lévesque, joueuse de trompette et étudiante en secondaire 4. «Jouer de la musique, c'est passionnant. Ça nous donne l'occasion de s'exprimer avec beaucoup d'émotion, de se défouler ou de se détendre avant un examen.»

La participation au «ballroom» et au Festival des Harmonies de Sherbrooke représente un gros défi et même un accomplissement pour quelques jeunes. «Nous jouons pour notre plaisir et pour le plaisir des gens au «ballroom» mais nous serons jugés au Festival. Ce sera difficile d'obtenir la Note d'Or, mais c'est stimulant», a conclu la trompettiste.

Ce festival accueille chaque année entre 10 et 12 000 jeunes et aura lieu cette année au campus de l'Université Bishop du 17 au 20 mai.

Plus que de la musique

Mme Lallier et le professeur de musique, Alain Bisson s'entendent pour dire que la participation à l'activité parascolaire musicale joue un grand rôle dans la vie personnelle de certains de ces jeunes. «Des élèves sont venus nous voir pour nous dire qu'ils auraient décroché et se seraient retrouvés dans la rue s'il n'y avait pas eu un projet comme celui-là dans leur école», a affirmé M. Bisson.

Sous la direction d'Alain Bisson et de France Lewis, le spectacle aura lieu samedi le 28 avril 2001. Le tout débute à 20h00 avec des prestations des écoles polyvalentes Le Carrefour et Grande-Rivière et se poursuivra jusqu'à 23h00 avec un stage band d'adulte du CMO. Le spectacle aura lieu dans l'agora de la Polyvalente Le Carrefour alors transformé en piste de danse.



LES BIBLIOTHÈQUES PUBLIQUES OUTAOUAIS



RÉFLEXION



Week-end Outaouais



enfants

CIBC

90.7

Obtenez l'ensemble-cadeau du bébé-lecteur en l'inscrivant à la bibliothèque de sa municipalité !

pour de plus amples informations, communiquez avec votre bibliothèque publique



Sur le site MEB

par Marie-Ève Bouchard

«La chaussette enchantée» à la Bibliothèque municipale de Hull

Dans le cadre de la Journée mondiale du livre, la Bibliothèque municipale de Hull invite les enfants de trois à sept ans à venir célébrer la fête du livre en assistant à l'animation théâtrale

des Contes Géants « La chaussette enchantée » à la Succursale Lucien-Lalonde, au 225, rue Berri le dimanche 22 avril à 10 h. Accompagnée de son livre immense Lorrain faisant l'histoire d'Enchantée, une chaussette faisant son arrivée au Pays des Bas Perdus. Les billets au coût de 1 \$ sont disponibles à la Succursale Lucien-Lalonde. Pour plus de renseignements : 595-7460.

Visite culturelle à Cumberland

La Société d'étude et de conférences, section Ottawa-Hull tiendra sa prochaine activité, « Une visite culturelle à Cumberland et déjeuner au restaurant de l'Auberge Héritage », le jeudi 26 avril à 11 h. Le départ se fera au 2607, rue Queen, à Cumberland. Cette visite ce fera en compagnie, Robert Serré et de Ryan Guillemain. Réservations : Diane Vaillancourt au 749-1130 et Jeannine Pilloud au 746-0422.

L'Art dramatique en démonstration à l'Académie

L'Académie de danse de l'Outaouais annonce la tenue d'une activité spéciale qui se tiendra le 28 avril à 19 h 30, au studio de l'Académie qui est situé au 795, boul. St-René Ouest à Gatineau. Daniel Arnaud en collaboration avec ses élèves,

présentera le fruit du travail accompli en Art dramatique durant l'année. Cette présentation permettra de voir le résultat du tout nouveau programme de formation en théâtre créée par M. Arnaud. Cette présentation informelle est gratuite. Pour plus de renseignements, composez le 243-1726.

Faites de votre rêve... une réalité!



Piscine creusée 14'X28', rein, toute équipée incluant trottoir de béton 30" et marche 4' courbés (peut différer de l'illustration)

Financement disponible
Offre valide jusqu'au 30 mai 2001

SPA et PISCINES

SLM Entr.



549, rue Principale, Buckingham, Tél. : 281-6190



**Vous rénovez ?
Un p'tit coin de mur
à habiller ?
Venez voir nos
nouveautés.**

Salle de montre de 2000'ca.

SPÉCIAL
TRANSFERT SUR TOILE
(SUR MESURE)

50%
DE RABAIS

OUVERT
7
JOURS

FAITES LAMINER
OU ENCADRER VOS
SOUVENIRS DE
VACANCES

25% DE RABAIS

SUR ENCADREMENT
SUR MESURE

VALIDE JUSQU'AU 26 MAI 2001

35% DE RABAIS

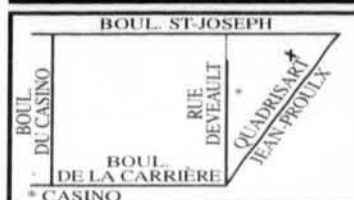
SUR LAMINAGE

VALIDE JUSQU'AU 26 MAI 2001

Quadrisart

Le spécialiste
en encadrements et laminages

131, rue Jean-Proulx, Hull
(Parc industriel)
777-0805

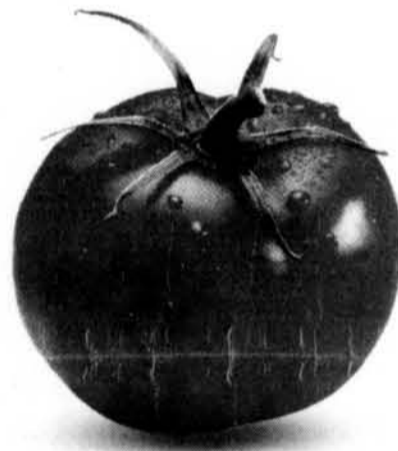


Vous allez en voir de toutes les couleurs avec

IGA et



Chez IGA Aylmer,
venez récolter vos milles de récompense
AIR MILES^{md}.



**Avec AIR MILES^{md} ...
plus j'accumule, plus je me récompense!**

Obtenez 1 mille de récompense AIR MILES pour chaque tranche de 20 \$ d'achats hebdomadaires, cumulatifs du lundi au dimanche. (Ex. : achat de 15 \$ le mardi, achat de 89 \$ le jeudi, achat de 37 \$ le samedi - total de la semaine 141 \$ = 7mram).

IGA est le seul supermarché à vous offrir le programme de récompense AIR MILES.



md/™ Marque déposée/de commerce d'AIR MILES International Trading B.V., employée en vertu d'une licence par Loyalty Management Group Canada Inc. et Sobeys Québec Inc. Les commanditaires et les fournisseurs sont les propriétaires de marques de commerce ou en sont les usagers autorisés au Canada. * Avant taxe et excluant les produits du tabac et tout autre produit là où la loi l'interdit.

Heures
d'ouverture
8 h à 21 h
tous les jours

203, chemin Aylmer
Aylmer





Week-end rencontre

Jocelyne Cazin : une femme déterminée et d'une grande force de caractère

Yannick Boursier

L'animatrice de l'émission J.E., Jocelyne Cazin, sera dans l'Outaouais en fin de semaine, mais ce n'est pas pour attraper des malfaiteurs. Elle assistera plutôt au Gala d'excellence du regroupement des femmes d'affaires et professionnelles (REFAP) de l'Outaouais.

Elle viendra partager ses 26 années d'expérience dans le domaine journalistique avec les femmes de la région. Mais, elle ne sera pas là pour donner des conseils, chose qu'elle n'aime pas faire.

Nouvelle émission

Ces huit années d'animation l'ont d'ailleurs marquée. «J'ai constaté à quel point les gens sont démunis», souligne-t-elle. Même si ce n'est pas le but de son travail à l'émission J.E., elle avoue tout de même que c'est un peu valorisant de voir qu'environ 80 pourcent des causes traitées dans l'émission ont connu un dévouement. «Je ne suis pas un justicier, une Robin des bois, je suis une journaliste», tient-elle cependant à préciser.

Elle quittera cependant l'animation de l'émission à la fin de la saison au mois de mai. «Je pense avoir assez donné à cette émission», explique-t-elle. Un nouveau défi l'attendra dès le mois de septembre alors qu'elle animera une émission quotidienne d'affaires publiques.

Cette émission d'une heure traitera des sujets d'actualité de fond en comble. «C'est de la vraie Jocelyne Cazin, confie la journaliste. De la Jocelyne Cazin qui est intéressée à tout ce qui se passe dans l'actualité. Ce sera un temps d'arrêt sur l'actualité.»

À travers ses expériences, elle préfère démontrer la détermination et la force de caractère dont elle a fait preuve pour réussir dans sa carrière, deux éléments qui sont importants pour elle. «J'ai un caractère assez fort, confirme Jocelyne Cazin. C'était important quand j'ai commencé, mais c'est aussi important pour toutes les générations.»

Du tempérament et du caractère, elle en a eu besoin à ses débuts alors qu'elle a été la première femme en 1979 à faire les faits divers à Montréal. Une expérience qui reste mémorable pour elle. «Ça m'a vraiment montré mon métier de journaliste.»

Après avoir eu la chance de travailler dans plusieurs domaines, tels que les Jeux Olympiques de Calgary en 1988 et des campagnes électorales, elle a débuté l'animation de l'émission J.E. en 1993.



FOR BREWERS
DEFALCO'S
& WINEMAKERS

Depuis 1962

FAITES VOTRE VIN DANS NOS EMPLACEMENTS

Choisissez parmi plus de 220 styles de vin (à des prix de valeurs différentes) Ajoutez des frais de service de 25 \$ pour produire votre vin dans nos emplacements.

OU PROFITEZ DE NOS BAS PRIX DANS NOS EMPLACEMENTS

47,99 PAR LOT

Produit 28-30 (750ml.) btl's par lot.
Vintage 28 - vins de 4 semaines

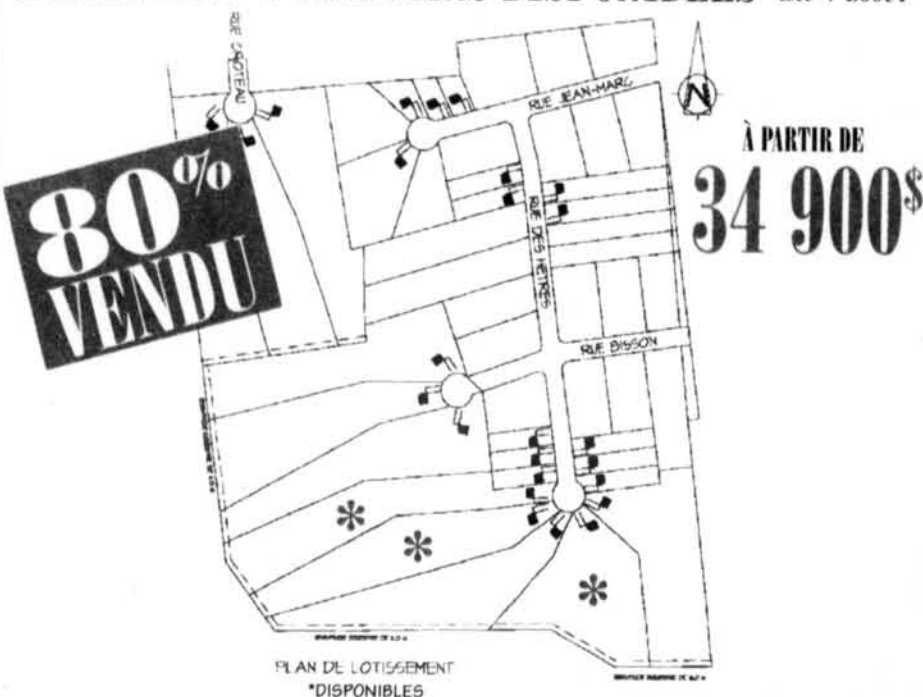
2 des plus gros magasins de fournitures de brasserie et de vinification au Canada.

130 Robertson Rd., Bells Corners 721-9945 957 Gladstone Ave. W., Ottawa 722-9945

Notre réputation est votre garanti de succès!!
Visitez notre site web www.defalcowines.com



3.5 acres MINI-FERME
SEULEMENT 4 TERRAINS DISPONIBLES AVEC SERVICE EAU + EGOUT



Inf: **243-6364**

Heures d'ouverture
lundi - jeudi 13 h à 20 h - samedi - dimanche 12 h à 17 h

LICENCE RBO #8106-2596-57. Changement de prix et de taux de financement sans préavis.
Photo peut différer des modèles en vente. Voir représentant pour de plus amples informations, terrain en sus.

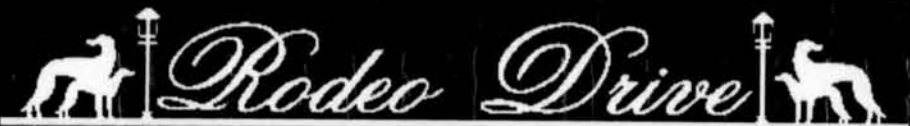


Nous sommes à votre recherche !

Médecins Sans Frontières (MSF), récipiendaire du Prix Nobel de la Paix 1999, est la principale organisation humanitaire indépendante de secours médical au monde. MSF dispense des soins médicaux essentiels aux populations touchées par les conflits armés, les épidémies et les catastrophes naturelles.

MSF est à la recherche de **médecins généralistes, chirurgiens, infirmiers, anesthésistes, techniciens de laboratoire, sages-femmes, épidémiologistes, nutritionnistes, logisticiens, administrateurs, psychologues, travailleurs sociaux, techniciens en assainissement des eaux, coordonnateurs de projets.**

Pour en savoir davantage, venez assister à une soirée d'information le 25 avril à 19h à la salle Dollard de la Maison du Citoyen (hôtel de ville) de Hull, ou le 26 avril à 19h à l'Université du Québec à Hull à l'amphithéâtre 445 du Pavillon Alexandre Taché au 283 boul. Alexandre Taché. Pour plus d'information, consultez notre site internet www.msf.ca ou appelez-nous au (514) 845-5621



DOIT FERMER

TOUS NOS CHANDAILS DE GOLF

1999\$

PANTALONS HABILLÉS

Rég. 155\$ **5999\$**

9 DERNIERS JOURS
LES PORTES FERMENT DIMANCHE 29 AVRIL

1100 boul. Maloney Ouest,
Promenade de l'Outaouais, Gatineau

Maynards
DEPUIS 1902

• LIQUIDATEURS
• ENCANTEURS
• ÉVALUATEURS



Nouveautés cette semaine

Crocodile Dundee 3 : À Los Angeles

(Crocodile Dundee in Los Angeles) Mick Dundee, notre Crocodile Dundee tout droit

Week-end cinéma

sorti de son Australie natale, poursuit ses aventures à Los Angeles. Notoriété oblige! Il accepte d'accompagner sa petite amie, la journaliste Sue, lors d'un voyage aux USA. Le rustique personnage vivra tout un choc culturel dans la capitale branchée du cinéma. Sûrement un hit au grand écran! En vedette : Paul Hogan, Linda Kozlowski et Serge Cockburn. Durée : 95 minutes.

Va te faire foutre Freddy

(Freddie got Fingered) Dans la fin de la vingtaine, Gord Brody est forcé de retourner vivre chez ses parents. Il prend rapidement goût à cette nouvelle situation. Si bien que lorsque son père insiste pour qu'il se trouve un emploi et déménage ses pénates, Gord lui tient tête, mettant le feu aux poudres entre le père et le fils. Avec l'étonnant Tom Green et sa douce Drew Barrymore. Durée : 92 minutes. A VOIR AU CINÉMA 9

La ronde des cocus

(Town and Country) Un architecte au début de la cinquantaine ressent de l'insatisfaction dans sa vie de couple. Encore très séduisant, il décide de s'abandonner au démon du midi. Mais ses aventures avec d'autres femmes lui feront prendre conscience qu'il est encore amoureux de son épouse. Mettant en vedette Warren Beaty, Diane Keaton et Goldie Hawn.

C'est un homme discret qui est comptable dans une usine de condoms. Il est sur le point d'être licencié et propage la rumeur qu'il est homosexuel. Les cadres supérieurs décident alors de garder Pignon pour des raisons politiquement correctes. En plus d'Auteuil, la distribution est impressionnante : Gérard Depardieu, Thierry Lhermitte et Michèle Laroque. A VOIR AU CINÉMA 9. Durée : 84 minutes. ○○○○

Pokémon 3

Un jeune entraîneur de Pokémon et ses loyaux amis se rendent dans la magnifique ville de montagne de Greenfield pour y rencontrer Unown, les plus mystérieux de tous les Pokémon. Film d'animation. A VOIR AU CINÉMA 9.

Le journal de Bridget Jones

(Bridget Jones's Diary) Adapté du best-sellers international d'Helen Fielding, ce film raconte l'histoire des mésaventures professionnelles et sentimentales d'une jeune Londonienne qui, à l'aube de la trentaine, décide de mordre dans la vie comme jamais. Mais ses choix ne sont pas toujours avisés et sa recherche du bonheur ne se fera pas sans heurts. Mettant en vedette Renee Zellweger, Hugh Grant et Colin Firth. A VOIR AU CINÉMA 9.

Josie et les Pussycats

(Josie and the Pussycats) Josie, Melody et Val sont de jeunes musiciennes rock qui rêvent de connaître la gloire. La chance leur sourit le jour où elles décrochent enfin un premier contrat. En peu de temps, les trois filles deviennent riches et célèbres. Mais derrière ce succès fulgurant se cache un terrible complot ourdi

Légende

- = Ah, ah, oui!
- = Youppi!
- = Hip, pip, pip...
- = Humm...
- = Pouach!

BOX OFFICE QUÉBÉCOIS

TOP 10 Du 7 au 9 avril 2000

Compilé par Alex Films Recettes

1	Le Placard	175 621
2	Espions en herbe	143 080
3	Le Masque de l'araignée	108 340
4	Le Journal de Bridget Jones	107 582
5	Josie et les Pussycats	76 042
6	Pokémon 3	75 071
7	Cartel	75 034
8	Sacrés Machos	41 251
9	Tigre et dragon	39 637
10	Chocolat	32 706

par leur gérant. Mettant en vedette Tara Reid, Rachel Leigh Cook, Rosario Dawson et Alan Cumming. A VOIR AU CINÉMA 9.

Les Visiteurs en Amérique

(Just Visiting) La conservatrice du musée de Chicago est une descendante du comte Thibault. Elle est aussi propriétaire d'un château et son fiancé y porte beaucoup d'intérêt. Jean Reno et Christian Clavier reprennent du service dans cette version américanisée.

CINÉMA DES GALERIES AYLNER

Horaires du 20 au 26 avril 2001

400, boul. Wilfrid-Lavigne, Aylmer

SOMEONE LIKE YOU (v.o. anglaise) G Matinée sam. dim. 3h10, sam. dim. 9h00, ven., lun. au jeudi 6h55, 9h00. **JOSIE AND THE PUSSYCATS (v.o. anglaise) G** Matinée sam. dim. 1h15, 3h30, tous les soirs 7h05 - 9h10. **ALONG CAME A SPIDER (v.o. anglaise) 13+** viol Matinée sam. dim. 1h00, 3h20, tous les soirs 7h15 - 9h30. **POKÉMON 3 - THE MOVIE (v.o. anglaise) G** Matinée sam. dim. 12h50. **ENEMY AT THE GATES (v.o. anglaise) 13+VIOL.** Matinée sam. dim. 3h00, ven. au mer. 6h50, 9h20, jeudi 9h20. **ESPIONS EN HERBE (v.f. de Spy Kids) G** Matinée sam. dim. 1h10, sam. dim. 6h55.

EN CINÉ-RÉPERTOIRE LA COULEUR DU PARADIS (en farci avec s.t.f.) G Jeudi 7h10

Ciné-info : 248-2526

LES CINÉMAS FAMOUS PLAYERS

Horaires de la semaine du 26 avril 2001

STARCITÉ-HULL, 770-7202

115, boul. du Plateau, Hull

ALONG CAME A SPIDER (13+) Ven Sam Dim: 1:35, 4:15, 7:05, 9:35 Lun Mar Mer Jeu: 7:05, 9:35
BLOW (13+) Ven Sam Dim: 1:00, 4:00, 7:00, 10:35 Lun Mar Mer Jeu: 7:00, 10:35 **BRIDGET JONES' DIARY (G)** Ven Sam Dim: 12:15, 2:45, 5:15, 7:45, 10:15 Lun Mar Mer Jeu: 7:45, 10:15 **CROCODILE DUNDEE IN LOS ANGELES (G)** Ven Sam Dim: 12:30, 2:55, 5:20, 8:05, 10:40 Lun Mar Mer Jeu: 8:05, 10:40 **ENEMY AT THE GATES (13+)** Ven Sam Dim: 12:40, 3:45, 6:50, 9:50 Lun Mar Mer Jeu: 6:50, 9:50 **ESPIONS EN HERBE (G)** Ven Sam Dim: 12:25, 2:10, 2:40, 4:35, 5:05, 7:40 Lun Mar Mer Jeu: 7:40 **EXIT WOUNDS (16+)** Tous les jours: 7:30, 10:00 **FREDDY GOT FINGERED (13+)** Ven Sam Dim: 12:20, 2:55, 5:25, 8:00, 10:30 Lun Mar Mer Jeu: 8:00, 10:30 **JOE DIRT (G)** Ven Sam Dim: 12:50, 3:10, 5:30, 7:55, 10:25 Lun Mar Mer Jeu: 7:55, 10:25 **JOSIE AND THE PUSSYCATS (G)** Ven Sam Dim: 2:05, 4:40, 7:35, 10:10 Lun Mar Mer Jeu: 7:35, 10:10 **JOSIE ET LES PUSSYCATS (G)** Ven Sam Dim: 1:15, 3:55, 6:40, 9:15 Lun Mar Mer Jeu: 6:40, 9:15 **JUST VISITING (G)** Tous les jours: 10:05 **LE MASQUE DE L'ARAIGNÉE (13+)** Ven Sam Dim: 2:00, 4:45, 7:50, 10:20 Lun Mar Mer Jeu: 7:50, 10:20 **LE PLACARD (G)** Ven Sam Dim: 12:10, 2:20, 4:55, 7:20, 9:30 Lun Mar Mer Jeu: 7:20, 9:30 **POKÉMON 3 VF. (G)** Ven Sam Dim: 12:05, 2:30, 5:10 **SOMEONE LIKE YOU (G)** Tous les jours: 6:55, 9:20 **SPY KIDS (G)** Ven Sam Dim: 12:00, 2:25, 4:50, 7:25 Lun Mar Mer Jeu: 7:25 **THE TAILOR OF PANAMA (13+)** Ven Sam Dim: 1:45, 4:20, 7:10, 9:55 Lun Mar Mer Jeu: 7:10, 9:55 **TOMCATS (13+)** Tous les jours: 9:40

LES CINÉMAS CINEPLEX ODEON

Horaires du 20 au 26 avril 2001

WORLD EXCHANGE PLAZA, 233-0209

111, rue Albert, St-Jérôme, Ottawa

THE TAILOR OF PANAMA (G) Ven Sam Dim Lun Mar Mer: 1:30, 4:10, 7:00, 9:20
 Jeu: 1:30, 4:10, 9:20 **BRIDGET JONES' DIARY (13+)** Tous les jours: 2:00, 4:20, 7:20, 9:50 **FREDDY GOT FINGERED (13+)** Ven Sam Dim Mer Jeu: 1:50, 4:00, 7:40, 10:00 Lun: 1:50, 4:00 Mar: 7:40, 10:00 **BLOW (13+)** Tous les jours: 1:00, 3:40, 6:40, 9:10 **POLLOCK (13+)** Tous les jours: 1:10, 3:50, 6:50, 9:30 **JOSIE AND THE PUSSYCATS (G)** Tous les jours: 1:20, 3:30, 7:30, 9:40 **SPY KIDS (G)** Tous les jours: 1:40, 4:30, 7:10 **SOMEONE LIKE YOU (G)** Tous les jours: 9:00

ORLÉANS, 832-0666

250, boul. Centrum, Orléans

SPY KIDS (G) Ven: 6:50 Sam Dim: 12:30, 2:40, 4:50, 6:50 Lun Mar Mer Jeu: 7:40
TOMCATS (13+) Ven Sam Dim: 1:00, 3:15, 6:45 **LE PLACARD (G)** Ven Lun Mer Jeu: 7:00, 9:00 Sam Dim Mer: 1:30, 3:45, 7:00, 9:00 **BLOW (13+)** Ven Lun Mer Jeu: 6:50, 9:20 Sam Dim Mer: 12:30, 3:05, 6:50, 9:20 **ALONG CAME A SPIDER (13+)** Ven Lun Mer Jeu: 7:20, 9:35 Sam Dim Mer: 1:10, 4:00, 7:20, 9:35 **JOSIE ET LES PUSSYCATS (G)** Ven Lun Mer Jeu: 7:15, 9:15 Sam Dim Mer: 12:50, 3:20, 7:15, 9:15 **LE JOURNAL DE BRIDGET JONES (G)** Ven Lun Mer Jeu: 7:05, 9:05 Sam Dim Mer: 12:40, 3:10, 7:05, 9:05 **HIMALAYA: L'ENFANCE D'UN CHEF (G)** Tous les jours: 9:00 **VA TE FAIRE FOUTRE FREDDY (13+)** Ven Lun Mer Jeu: 7:30, 9:40 Sam Dim Mer: 1:20, 3:50, 7:30, 9:40 **HARRY, UN AMI QUI VOUS VEUT DU BIEN (G)** Ven Lun Mer Jeu: 7:10, 9:30 Sam Dim Mer: 3:00, 7:10, 9:30 **MON AMI SPOT (G)** Sam Dim Mer: 12:45 **POKÉMON 3 v.f. (G)** Sam Dim Mer: 1:25, 3:30

GATINEAU, 568-6070

120, boul. de l'Hôpital, Gatineau

CHOCOLAT VF. (G) Tous les jours: 6:45, 9:10 **ESPIONS EN HERBE (G)** Ven Lun Mer Jeu: 6:45 Sam Dim Mer: 1:00, 3:15, 6:45 **LE PLACARD (G)** Ven Lun Mer Jeu: 7:00, 9:00 Sam Dim Mer: 1:30, 3:45, 7:00, 9:00 **BLOW (13+)** Ven Lun Mer Jeu: 6:50, 9:20 Sam Dim Mer: 12:30, 3:05, 6:50, 9:20 **ALONG CAME A SPIDER (13+)** Ven Lun Mer Jeu: 7:20, 9:35 Sam Dim Mer: 1:10, 4:00, 7:20, 9:35 **JOSIE ET LES PUSSYCATS (G)** Ven Lun Mer Jeu: 7:15, 9:15 Sam Dim Mer: 12:50, 3:20, 7:15, 9:15 **LE JOURNAL DE BRIDGET JONES (G)** Ven Lun Mer Jeu: 7:05, 9:05 Sam Dim Mer: 12:40, 3:10, 7:05, 9:05 **HIMALAYA: L'ENFANCE D'UN CHEF (G)** Tous les jours: 9:00 **VA TE FAIRE FOUTRE FREDDY (13+)** Ven Lun Mer Jeu: 7:30, 9:40 Sam Dim Mer: 1:20, 3:50, 7:30, 9:40 **HARRY, UN AMI QUI VOUS VEUT DU BIEN (G)** Ven Lun Mer Jeu: 7:10, 9:30 Sam Dim Mer: 3:00, 7:10, 9:30 **MON AMI SPOT (G)** Sam Dim Mer: 12:45 **POKÉMON 3 v.f. (G)** Sam Dim Mer: 1:25, 3:30

Également à l'affiche

Le placard

Après Le Diner de cons et une multitude d'autres comédies, Francis Veber récidive avec Le Placard. François Pignon reprend du service (Daniel Auteuil incarne le personnage).

Le «Turandot» de la Catapulte



La Culture et les arts

par Yolande Rivard

On attendait avec impatience de voir ce que Marc LeMyre et sa brillante équipe de comédiens Isabelle Bélisle, Marc-André Charrette, Geneviève Couture, Philippe Savard et Maxine Turcotte, feraient avec une pièce vaguement inspirée de l'opéra de Puccini. On en est loin, mais l'effet n'en est pas moins saisissant.

Par ses rythmes et ses harmonies, la musique de Daniel Boivin accompagne le roi



Une scène de la pièce «Le projet Turandot» avec Maxine Turcotte et Philippe Savard, présentée à la Nouvelle Scène d'Ottawa jusqu'au 28 avril.

boiteux ou souligne l'angoisse de la princesse.

Des mots de tous les jours, l'auteur en donne à profusion, mais il est passé maître dans l'art de les transformer en poésie humoristique ou cruelle qui éclate en bouquets écarlates. Le spectateur, pris au dépourvu au début, entre dans le jeu et c'est la seule façon de voir «Turandot». Tout comme l'a fait le directeur de la Catapulte à la lecture de la pièce, le spectateur «se laissera aller à un élan viscéral et émotif» et passera une soirée «flyée» comme on dirait en terme d'aujourd'hui.

avis de demandes relatives à un permis ou à une licence

Gouvernement du Québec Régie des alcools, des courses et des jeux

Toute personne, société ou association au sens du Code civil peut, dans les trente jours de la publication du présent avis, s'opposer à une demande relative au permis ou à la licence ci-après mentionné, en transmettant à la Régie des alcools, des courses et des jeux un écrit assermenté qui fait état de ses motifs ou intervenir en faveur de la demande, s'il y a eu opposition, dans les quarante-cinq jours de la publication du présent avis.

Cette opposition ou intervention doit être accompagnée d'une preuve attestant de son envoi au demandeur ou à son procureur, par courrier recommandé ou certifié ou par signification à personne, et être adressée à la Régie des alcools, des courses et des jeux, 1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal (Québec) H2Y 1B6.

NOM ET ADRESSE DU REQUÉRANT	NATURE DE LA DEMANDE	ENDROIT D'EXPLOITATION
3831311 Canada inc.	1 Restaurant	122, rue Eddy
RESTAURANT BARBE HL	pour vendre	Hull (Québec)
122, rue Eddy		J8X 2W5
Hull (Québec)		
J8X 2W5		
Dossier : 1064-138		

Québec

Vente 31^e anniversaire
 Tous les tissus en magasin (sans exception)
20% à 75% de rabais
 Tissu pour recouvrement de meubles
 Nouvelle sélection toujours plus grande
 Valeur jusqu'à 45^{00\$} le mètre
5^{99\$} et plus le mètre
 Très grande sélection de tissu à vêtement. Dans le groupe :
 100% polyester - tricot - coton -
 coupons assortis
1^{99\$} le mètre
 Spécial
 Venez voir ce qui fait notre force depuis 31 ans.
Paquette Textile
 2 adresses pour mieux vous servir
 470, rue Principale, Buckingham 531, boul. Maloney Est, Gatineau
986-7802 663-7401
 Face au Rossy OUVERT LE DIMANCHE
 Camille et Lucienne Brulotte propriétaires



Week-end expositions

Transistor

Catherine Préfontaine, Axe Néo-7, 205, rue Montcalm à Hull, jusqu'au 15 avril.

Rêve d'apesanteur

Josée Dubeau, Axe Néo-7, 205, rue Montcalm à Hull, jusqu'au 15 avril.

Réciproque/Reciprocal

Louise Levergneux, Centre d'exposition Art-image, 855, boul. de la Gappe à Gatineau, jusqu'au 15 avril.

Flash sur le patrimoine

École secondaire de l'Île, Bistro 1908, sur

le promenade du portage à Hull, du 25 avril au 11 mai.

Espaces d'évocation

Collectif, Musée canadien de la photographie contemporaine, 1, Canal Rideau à Ottawa, jusqu'au 16 avril.

Portfolios de la Collection collectif, Musée canadien de la photographie contemporaine, 1, Canal Rideau à Ottawa, jusqu'au 16 avril.

Marielle Trottier

Galerie Présence, 149, rue Principale à Aylmer, jusqu'au 22 avril.

Mise à jour sur la fusion n° 6

Bâtir une meilleure banque pour vous.

Message important à l'intention de notre clientèle

Cette mise à jour est la sixième que j'adresse aux clients de La Banque TD et de Canada Trust sur les changements importants auxquels ils peuvent s'attendre pendant l'intégration des activités bancaires de détail de La Banque TD et de Canada Trust à l'intérieur de *TD Canada Trust*. Depuis plus d'un an, nous travaillons fort pour bâtir une meilleure banque. Vous pourrez en vivre l'expérience bientôt.

Une intégration réussie au Canada Atlantique

Nous avons désigné le Canada Atlantique à titre de première région pour combiner nos activités bancaires de détail. Or, celle-ci s'est déroulée le mois dernier. Le lundi 26 mars, nous avons procédé au lancement de *TD Canada Trust* au Canada Atlantique, et 63 succursales de La Banque TD et de Canada Trust affichent désormais les nouvelles couleurs de *TD Canada Trust*. Nous respectons ainsi notre promesse d'offrir à nos clients de l'Atlantique une meilleure expérience bancaire plus confortable.

Intégration à l'échelle nationale terminée d'ici août

Le reste de ce processus se poursuivra la fin de semaine du 19 mai en Alberta, en Colombie-Britannique, au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest et au Nunavut; enfin, au cours de la fin de semaine du 23 juin au Manitoba, en Saskatchewan et au Québec. Le nord-ouest de l'Ontario, y compris Thunder Bay, sera également intégré pendant la fin de semaine du 23 juin, et le reste de l'Ontario le sera pendant la fin de semaine du 4 août.

Pendant ce temps, nos clients ont également été témoins de l'intégration de nos produits et services, car nous avons regroupé les activités de courtage réduit et les secteurs des fonds mutuels de La Banque TD et de Canada Trust, en plus de simplifier nos gammes de comptes-chèques et d'épargne. En mars, les activités des Services successoraux et fiduciaires de nos deux sociétés ont été fusionnées en un seul service, et le 31 mai, nos services de Conseillers en placements et de Gestion privée de portefeuilles seront également regroupés.

À la suite de la conclusion de notre transition à *TD Canada Trust* dans votre quartier, nos succursales qui s'y trouvent arboreront l'enseigne *TD Canada Trust*, et elles revêtiront une nouvelle apparence tant à l'intérieur qu'à l'extérieur. Notre nouvelle raison sociale apparaîtra sur tous les chèques, relevés et dans toute notre correspondance. En fait, depuis mars, les clients de La Banque TD se sont déjà familiarisés avec notre nouvelle marque sur leurs relevés, en se prévalant de services télébancaires par l'entremise de BanqueTel de *TD Canada Trust* ainsi que via Internet avec le service BanqueNet de *TD Canada Trust* au www.tdcanadatrust.com/francais. **Bien que vous ayez pu remarquer quelques changements à ces services, comme une nouvelle voix et un menu révisé, les affaires se sont généralement déroulées comme d'habitude.** Nous vous remercions de votre patience pendant que nous opérons la transition à la nouvelle *TD Canada Trust*.

Lorsque le processus d'intégration sera terminé partout au Canada, tous nos clients auront à leur disposition les mêmes services intégrés et une gamme harmonisée de produits bancaires de détail. Nos GAB offriront un choix complet de services bancaires sous leur appellation Machine Verte*. Parmi les choses qui ne changeront pas, notons nos heures d'affaires, sinon pour être prolongées, nos gens à l'intérieur des succursales et notre engagement à bâtir une meilleure banque.

Vous serez avisés des changements qui vous concernent

Pour l'instant, les affaires se déroulent comme d'habitude. Nous vous aviserons personnellement, par écrit et longtemps à l'avance, des changements apportés à vos comptes et à votre succursale. Nous vous tiendrons aussi au courant de notre processus d'intégration par l'entremise de communiqués réguliers dans nos succursales et via Internet ainsi que par des mises à jour comme celle-ci dans les journaux canadiens.

Voyagerez-vous au Canada ou à l'étranger bientôt?

Si vous voyagez à l'extérieur du Canada au cours des prochains mois, il est important que vous fassiez suivre votre courrier afin de recevoir tout avis concernant vos comptes et de vous assurer que l'accès à vos comptes ne sera pas interrompu. Et si vous voyagez dans une autre région du Canada non encore intégrée, n'ayez crainte, car vous pourrez continuer de faire vos opérations bancaires comme d'habitude dans toute succursale *TD Canada Trust* de cette région.

Certaines succursales seront regroupées

Bien des gens nous ont demandé si nous avions l'intention de regrouper ou de déplacer certaines de nos succursales. Oui, nous le ferons. Ce processus commencera dès le mois suivant la conversion de votre région à *TD Canada Trust*. Les clients des services bancaires de détail qui seront touchés recevront un préavis d'au moins 120 jours. Nous travaillons sans relâche à minimiser les inconvénients pour les clients et nos employés. Par exemple, lorsque deux succursales dont l'horaire d'ouverture est différent seront regroupées, la nouvelle succursale adoptera l'horaire le plus long. Nous maintenons notre engagement d'ouvrir de nouvelles succursales. Cette année, nous avons l'intention d'ajouter au moins dix nouvelles succursales autonomes et plus de 40 nouvelles succursales dans des points de vente au détail partout au pays.

Notre objectif est de bâtir une meilleure banque pour vous

La réunion de deux des plus importantes institutions de services financiers du Canada n'est pas une mince entreprise. Nous commettrons des erreurs. Mais nous les corrigerons vite, bien et avec entrain. Nos employés suivent une formation spéciale afin que la transition se déroule le plus doucement possible pour vous. Ils feront de leur mieux pour vous aider à mesure que notre intégration avance au cours des prochains mois.

Si vous avez des questions ou pensez que nous ne répondons pas à vos attentes, n'hésitez pas à communiquer avec le Centre de renseignements de la clientèle de *TD Canada Trust*, au 1 800 577-6103.

Permettez-moi de terminer en soulignant que nous apprécions grandement que vous ayez fait de *TD Canada Trust* votre banque. Peu importe que vous fassiez affaire avec nous en personne, dans un GAB, par téléphone ou par Internet, vous obtiendrez un service de grande qualité et l'engagement constant de nos employés à construire une meilleure banque pour vous. Voilà pourquoi nous travaillons avec énergie à vous offrir la meilleure expérience bancaire du Canada.

Merci.

Ed Clark
TD Canada Trust

BANQUE TD

Canada Trust

Un rêve sur le point de devenir réalité

Donna Castonguay enregistre un premier disque promotionnel

Yannick Boursier

Qui a dit que le chiffre 13 est malchanceux. Treize ans après avoir fait ses débuts dans la chanson en remportant le Donavan Days de Sudbury, Donna Castonguay pourrait voir son rêve de devenir chanteuse se réaliser.

Elle lancera samedi soir son premier album promotionnel nommé «Vu de mes yeux», qui comportera six chansons originales, dont trois ont été écrites par la chanteuse. «C'est toute une expérience, confie-t-elle. C'est beaucoup d'heures de travail.»

Si elle a attendu si longtemps avant de sortir son premier disque solo, c'est qu'elle désirait se donner une porte de sortie en cas de problème. Elle a donc suivi des cours pour devenir interprète scolaire. Maintenant qu'elle a trouvé un emploi dans ce domaine, elle se dit prête à lancer sa carrière.

«Chanter pour moi, c'est un rêve, souligne-t-elle. Je me suis dit que si je n'essayais pas de faire carrière, je ne saurais jamais si je pouvais réussir.» Réussir n'est toutefois pas une obsession pour la jeune chanteuse. «Chanter va toujours rester un rêve.» ajoute-t-elle.

Poésie en chanson

Avec la sortie de ce disque promotionnel, Donna Castonguay espère ce faire un nom auprès des compagnies de production et faire connaître son style de chanson, qui ressemble à de la poésie en musique.

Les paroles sont d'ailleurs le plus important pour la chanteuse, plus que le style ou le rythme de la chanson. C'est pourquoi, elle ne se définit pas dans un style précis. «Je chante de tous les genres, explique-t-elle. Je me sens à l'aise dans tout.»

Avec ses chansons, elle jette un regard sur le monde autour comme l'indique le titre de l'album. «Je veux mettre les pensées des autres en mots», explique-t-elle. Elle essaie aussi de donner vie à la chanson et aux personnages qu'elle chante. «Quand tu chantes une chanson, tu deviens la personne



que tu chantes, indique-t-elle. Il faut vivre la chanson.»

Sans vouloir se comparer à un artiste

connu, elle indique que son style s'apparente à celui de Mario Pelchat pour les paroles et à Lara Fabian pour la voix, qu'elle admire d'ailleurs. «Elle a une capacité de transmettre les sentiments de la chanson», indique-t-elle.

Les personnes intéressées peuvent se

procurer une copie du disque de Donna Castonguay lors de son lancement ce samedi soir à 20 h 30 au Café Bistro «Le Solstice» de l'Université d'Ottawa. Elle participera aussi au Téléthon franco-action le 6 mai prochain.

CHEVAL THÉÂTRE
Une création de Gilles Ste-Croix

175\$
Transport, spectacle, souper, taxes, service inclus.

...sous grand chapiteau, l'imagination au galop, plus de 27 acrobates et 30 chevaux

Dimanche, le 20 mai 2001, à l'Hippodrome de Montréal
Le Car de l'Opéra 561-6818 Voyages des Tropiques

LE MARCHÉ DU STORE DIRECTEMENT DE NOTRE MANUFACTURE !

Stores faits sur mesure

Aux plus bas prix

...pour tous les budgets !

Le plus **Grand Choix**...aux meilleurs prix, garantis !

Garantie à Vie !
100% Satisfaites

à partir de	à partir de	à partir de	à partir de
39⁹⁹	49⁹⁹	6⁹⁹	27⁹⁹
PLISSÉS ET CELLULAIRES	STORES EN BOIS	MINISTORES	STORES VERTICAUX
Un choix incomparable ! Stores filtrant la lumière, semi-opaques, opaques, imprimés et unis, cellulaires simples ou doubles.	Beaux stores en bois véritable, fabriqués dans nos usines et offerts à prix très abordables !	Quel choix ! Microstores standard 1" et 1/2" et modèles à lattes 2" aux styles et teintes hauts en couleur.	Le plus grand choix au pays ! Modèles en vinyle, tissu et aluminium ! Des milliers de styles et de couleurs !
Exemples : Store plissé filtrant la lumière Modèle Entree	Lattes 2" en bois véritable Modèle Natura™	Exemples : Ministore 1" en vinyle Modèle Camino™	Exemples : Vinyle de première qualité Modèle Primo
29"x42" 39 ⁹⁹ 47"x60" 57 ⁹⁹ 59"x72" 89 ⁹⁹ 77"x84" 139 ⁹⁹	23"x42" 49 ⁹⁹ 32"x64" 95 ⁹⁹ 43"x64" 129 ⁹⁹	23"x48" 6 ⁹⁹ 30"x48" 8 ⁹⁹ 32"x64" 19 ⁹⁹ 64"x32" 32 ⁹⁹	36"x48" 27 ⁹⁹ 60"x60" 38 ⁹⁹ 75"x84" 54 ⁹⁹
Cellulaire double semi-opaque Modèle Solid Tones	Lattes 2" en bois véritable Modèle Tango™	Ministore 1" en aluminium Modèle Seville	Tissu naturel Modèle Derby
23"x36" 114 ⁹⁹ 35"x48" 169 ⁹⁹ 53"x60" 239 ⁹⁹ 65"x72" 359 ⁹⁹	23"x30" 76 ⁹⁹ 35"x42" 127 ⁹⁹ 45"x60" 148 ⁹⁹	18"x45" 10 ⁹⁹ 24"x45" 14 ⁹⁹ 32"x40" 27 ⁹⁹ 42"x84" 49 ⁹⁹	36"x48" 34 ⁹⁹ 60"x60" 58 ⁹⁹ 75"x84" 79 ⁹⁹
Notre choix GÉANT de modèles d'avant-garde, offerts à nos bas prix !	Riches palettes de teintures naturelles et couleurs peintes !	Nous avons votre grandeur ! Et nos prix sont garantis les plus bas !	Nous les fabriquons tous, y compris celles convenant aux portes patio !

LE MARCHÉ DU STORE DIRECTEMENT DE NOTRE MANUFACTURE !

1-800-254-6377 SERVICE RAPIDE
www.lemarchedustore.com

Épargnez encore plus sur nos très bas prix !

10\$ de rabais sur achats de plus de 50 \$ chez Le Marché du Store™

50\$ de rabais sur achats de plus de 250 \$ chez Le Marché du Store™

20\$ de rabais sur achats de plus de 100 \$ chez Le Marché du Store™

100\$ de rabais sur achats de plus de 500 \$ chez Le Marché du Store™

DATE D'EXPIRATION : LE 19 MAI 2001 CODE 1868
Veuillez présenter le coupon lors de votre commande. Ne peut être jumelé à d'autres offres. Non applicable aux achats antérieurs. Un coupon par maisonnée.

www.participation.com

Aider son enfant en lecture et en écriture

La fin de l'année scolaire approche rapidement et votre enfant est en difficulté ou veut augmenter sa moyenne. Vous croyez que son année est en jeu ? Qu'il a besoin d'un coup de pouce ? Sa confiance et sa motivation sont affectées ainsi que son intérêt pour l'école ? Alors, il serait bon de nous consulter.

La CLÉ peut vous aider!

Partenaire des milieux scolaires

Clinique de lecture et d'écriture

4, Taschereau Bureau 520
Hull 770-8875 Orléans 834-6279
http://sdcomposition.mondenet.com/cle

<p>NUTRITION Sports <i>Fitness</i></p> <p>925, Boul. de la carrière, Hull (près du casino) 770-1217</p>	<p>LE PLUS PUISSANT BRÛLEUR DE GRAS</p> <p>RABAIS 5\$</p> <p>80 capsules rég. 32.99 L'offre prend fin le 5 mai 2001</p>	<p>La solution pour les abdominaux</p> <p>3% de rabais</p> <p>19,99\$</p> <p>Jusqu'au 5 mai 2001</p>	<p>CENTRE D'ENTRAÎNEMENT POUR LA MAISON</p> <p>À partir de 499\$</p>	<p>«STIMULE L'ACTIVITÉ SEXUELLE DES HOMMES ET DES FEMMES»</p> <p>Rég. 45.99</p> <p>34.99</p> <p>25% de rabais</p> <p>Jusqu'au 5 mai 2001</p>
---	---	--	--	--

LE PLUS GRAND SPÉCIALISTE DU CONDITIONNEMENT PHYSIQUE POUR LA MAISON.

POUR UN PRÊT HYPOTHÉCAIRE CONFORTABLE

Le Prêt hypothécaire sans failles.

Pas plus élevé que le taux préférentiel. Pas de pénalité pour remboursement anticipé. Pas de terme établi. Pas de problème.

<p>Le Prêt hypothécaire sans failles de La Banque TD et de Canada Trust vous offre la valeur hypothécaire et la souplesse dont vous avez besoin.²</p> <p>Vous bénéficierez de la valeur de notre taux préférentiel en plus de la souplesse de concevoir vos propres options de paiement et de rembourser votre hypothèque à votre rythme.</p>	<p>LE PRÊT HYPOTHÉCAIRE SANS FAILLES Valeur. Souplesse. Contrôle.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Taux préférentiel* • Payez autant que vous le voulez ou ne payez que les intérêts • Hypothèque entièrement ouverte aussi longtemps que vous le voulez • Pas de terme établi 	<p>Avec le Prêt hypothécaire sans failles, vous êtes maître à bord. L'hypothèque est entièrement ouverte aussi longtemps que vous le désirez. Pas de terme établi, pas de pénalité pour remboursement anticipé.</p> <p>Adoptez le Prêt hypothécaire sans failles. Il vous offre ce dont vous avez besoin, confortablement, sous un même toit.</p>
--	---	---

Asseyez-vous. Mettez-vous à l'aise. Appelez-nous.

1 800 863-7500

BANQUE TD **Canada Trust**

*Les taux peuvent différer temporairement des taux préférentiels de La Banque TD et de Canada Trust jusqu'à ce qu'ils soient redressés pour refléter les changements à ces taux. ²Sous réserve de répondre aux critères d'emprunt de La Banque TD et Canada Trust. L'offre peut être modifiée, retirée ou prolongée en tout temps, sans préavis. Certaines conditions s'appliquent. Non offert en relation avec tout autre produit ou escompte.

Toujours là pour vous et partout en Outaouais!

Du nouveau aux portes des «RIVES DE LA BLANCHE»

Faites vite!! **Nouveau! "Boisé des Pins"**

Nouveau projet d'unifamiliales à Gatineau

À partir de **126 900\$**

Livraison possible le 1er juillet 2001

8 modèles différents
Grands terrains jusqu'à 5600 p.c.
Bungalows jumelés à partir de

88 900\$

Livraison possible le 1er septembre 2001

Salles de bain luxueuses

Le Crystal

terrains boisés et riverains

Informez-vous au

Domaine des Forges, Gatineau

643-4404

Autocollant 50

Les Habitations Bouladier
BÂTISSEUR DE RÊVES
Tél. : 663-6222
www.habitationsbouladier.com

Tout comparé... c'est incomparable! Sans compromis.

«J'ai changé de système de chauffage en 86. C'était une bonne décision. J'ai sauvé des milliers de dollars en chauffage ces 15 dernières années.»

«Nous n'avons jamais subi une seule interruption de service en 25 ans. C'est vraiment fiable le gaz.»

«Ils ont vraiment du bon service à Gazifère. Leur centre d'appel est local. Leur technicien a vite réglé notre problème. C'est bon de sentir qu'on n'est pas juste un numéro.»

«Nous n'avons plus de plaintes depuis que nous avons le gaz. C'est moins sec dans la maison, on respire mieux, l'air circule, le chauffage est égal partout. C'est plus sain.»

Changez vous aussi !

Profitez de notre promotion incomparable*

Ne payez qu'en mars 2002.

Changez de système de chauffage sans faire un seul paiement ni payer un sou d'intérêt pendant un an.

<p>En prime</p> <p>Thermostat programmable gratuit à l'achat d'une fournaise haute efficacité.</p>	<p>Plus</p> <p>Un ensemble d'économie d'eau chaude gratuit à l'achat ou à la location d'un chauffe-eau au gaz naturel.</p>
---	---

* Disponible auprès des entrepreneurs participants. Conversion résidentielle seulement. Sur approbation de crédit max. 4 000\$. L'offre se termine le 31 mai 2001.

Gazifère

Une société ENBRIDGE

www.gazifere.com 771-8321